



# GCSE (9–1) Classical Greek J292/03 Prose Literature B

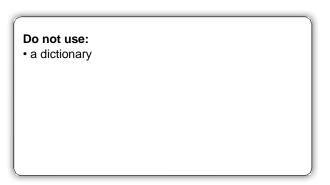
Sample Question Paper

Version 1.1

# Date - Morning/Afternoon

Time allowed: 1 hour







First name	
Last name	
Centre	Candidate
number	number

#### **INSTRUCTIONS**

- · Use black ink.
- Complete the boxes above with your name, centre number and candidate number.
- Answer all the questions.
- Write your answer to each question in the space provided.
- Additional paper may be used if required but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).
- Do **not** write in the bar codes.

#### **INFORMATION**

- The total mark for this paper is **50**.
- The marks for each question are shown in brackets [ ].
- Quality of extended response will be assessed in questions marked with an asterisk (\*).
- · This document consists of 12 pages.

#### Answer all the questions.

1 Read the passage and answer the questions.

όρῶμέν τινα στήλην χαλκοῦ πεποιημένην, Ἑλληνικοῖς γράμμασιν καταγεγραμμένην, ἀμυδροῖς δὲ καὶ ἐκτετριμμένοις, λέγουσαν ἄχρι τούτων Ἡρακλῆς καὶ Διόνυσος ἀφίκοντο. ἦν δὲ καὶ ἴχνη δύο πλησίον ἐπὶ πέτρας, τὸ μὲν πλεθριαῖον, τὸ δὲ ἔλαττον - ἐμοὶ δοκεῖν, τὸ μὲν τοῦ Διονύσου, το μικρότερον, θάτερον δὲ Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες δ' οὖν προῆμεν· οὖπω δὲ πολὺ παρῆμεν καὶ ἐφιστάμεθα ποταμῷ οἶνον ῥέοντι ὁμοιότατον μάλιστα οἶόσπερ ὁ Χῖος ἐστιν. ἄφθονον δὲ ἦν τὸ ῥεῦμα καὶ πολύ, ὥστε ἐνιαχοῦ καὶ ναυσίπορον εἶναι δύνασθαι.

III. The Truth, the Half Truth and nothing like the Truth 7a.6-15

(a)	στήλην ἐκτετοιμμένοις (lines 1–2): Give <b>two</b> details about the appearance of this slab.
	[2]
(b)	Άχοι τούτων Ήοακλῆς καὶ Διόνυσος ἀφίκοντο. ἦν δὲ καὶ ἴχνη δύο πλησίον ἐπὶ πέτρας τὸ μὲν πλεθοιαῖον, τὸ δὲ ἔλαττον (lines 2–4): What evidence was there that this land had had famous visitors?
	[2]
(c)	προσκυνήσαντες (line 5): What did they do upon seeing this evidence?
	[1]
(d)	ἐφιστάμεθα ποταμῷ οἶνον ὁέοντι ὁμοιότατον μάλιστα οἶόσπεο ὁ Χῖος ἐστιν. ἄφθονον δὲ ἦν τὸ ὁεῦμα καὶ πολύ, ἄστε ἐνιαχοῦ καὶ ναυσίπορον εἶναι δύνασθαι (lines 6–8).
	What was unusual about the river they found?
	[2]

2

(e)	Why did this discovery encourage Lucian and his men to believe the evidence on the slab? Make <b>two</b> points.
	[2
Rea	ad the passage and answer the question.
	εὕφομεν ἀμπέλων χοῆμα τεράστιον· τὸ μὲν γὰο ἀπὸ τῆς γῆς, ὁ στέλεχος
	αὐτὸς εὐεονὴς καὶ παχύς, τὸ δὲ ἄνω γυναῖκες ἦσαν, ὅσον ἐκ τῶν
	λαγόνων ἄπαντα ἔχουσαι τέλεια - τοιαύτην παρ' ἡμῖν τὴν Δάφνην
	γοάφουσιν ἄοτι τοῦ Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος ἀποδενδοουμένην.
	III. The Truth, the Half Truth and nothing like the Truth 7c.29–35
Hov	v does Lucian give a vivid description of the creatures he and his men encounter?
You	should make <b>two</b> points, each supported by close reference to the Greek.
• ,	
• ,	
	[ <i>1</i>

PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE

**3** Read the passage and answer the question.

περὶ μεσημβρίαν δὲ οὐκέτι τῆς νήσου φαινομένης ἄφνω τυφὼν ἐπιγενόμενος καὶ περιδινήσας τὴν ναῦν καὶ μετεωρίσας ὅσον ἐπὶ σταδίους τριακοσίους οὐκέτι καθῆκεν εἰς τὸ πέλαγος, ἀλλ' ἄνω μετέωρον ἐξηρτημένην ἄνεμος ἐμπεσὼν τοῖς ἱστίοις ἔφερεν κολπώσας τὴν ὀθόνην.

5

III. The Truth, the Half Truth and nothing like the Truth 8a.1–5

#### Translation:

About noon, when the island was no longer visible, a typhoon suddenly arose, whirling the ship around and raising her aloft about 300 stades (roughly 50 km), and did not let her down into the sea again; but while she was hung up in mid-air a wind struck her sails and carried her with bellying canvas.

Pi	Pick out <b>two</b> features of the Greek that enliven this passage. Explain your choices.				
•					
		• •			
•					
	r.	A.			

**4\*** Read the passage and answer the question.

συνελήφθημεν τοῖς Ἱππογύποις παρ' αὐτοῖς καλουμένοις ἀπαντήσαντες. οἱ δὲ Ἱππόγυποι οὖτοί εἰσιν ἄνδρες ἐπὶ γυπῶν μεγάλων ὀχούμενοι καὶ καθάπερ ἵπποις τοῖς ὀρνέοις χρώμενοι· μεγάλοι γὰρ οἱ γῦπες καὶ ὡς ἐπίπαν τρικέφαλοι. μάθοι δ' ἄν τις τὸ μέγεθος αὐτῶν ἐντεῦθεν· νεὼς γὰρ μεγάλης φορτίδος ἱστοῦ ἕκαστον τῶν πτερῶν 5 μακρότερον καὶ παχύτερον φέρουσι.

III. The Truth, the Half Truth and nothing like the Truth 8b.17–24

How does Lucian make this an unreal and exaggerated encounter?

In your answer you may wish to consider:

- the meeting with the Vulture Cavalry
- how the Vulture Cavalry are described

You must refer to the <b>Greek</b> and discuss Lucian's use of language.	[8]

**5** Read the passage and answer the questions.

καὶ ος ἀρξάμενος τὸ καθ' αὐτὸν ἡμῖν διεξήει, ώς καὶ αὐτὸς ἄνθρωπος ὢν τοὕνομα Ἐνδυμίων ἀπὸ τῆς ἡμετέρας γῆς καθεύδων ἀναρπασθείη ποτὲ καὶ ἀφικόμενος βασιλεύσειε τῆς χώρας· εἶναι δὲ τὴν γῆν ἐκείνην ἔλεγε τὴν ἡμῖν κάτω φαινομένην σελήνην. ἀλλὰ θαρρεῖν τε παρεκελεύετο καὶ μηδένα κίνδυνον ὑφορᾶσθαι. πάντα γὰρ ἡμῖν παρέσεσθαι ὧν δεόμεθα.

III. The Truth, the Half Truth and nothing like the Truth 8b.30-36

5

(a)	Why did Lucian and his men need reassurance at this point in the story? Give <b>two</b> reasons.
	[2]
(b)	καὶ ὃς $\alpha$ οξάμενος χώρας (lines 1–3): how reassured do you think they would have been after hearing Endymion's own experience?
	[4]
(c)	εἶναι δὲ τὴν γῆν ἐκείνην ἔλεγε τὴν ἡμῖν κάτω φαινομένην σελήνην. ἀλλὰ θαρρεῖν τε παρεκελεύετο καὶ μηδένα κίνδυνον ὑφορᾶσθαι. πάντα γὰρ ἡμῖν παρέσεσθαι ὧν δεόμεθα. (lines 3–5).
	Translate into English.
	[5]

**6** Read the passage and answer the questions.

γάμοις γὰο τοῖς ἄροεσι χοῶνται καὶ οὐδὲ ὄνομα γυναικὸς ὅλως ἴσασι. μέχοι μὲν οὖν πέντε καὶ εἴκοσι ἐτῶν γαμεῖται ἕκαστος, ἀπὸ δὲ τούτων γαμεῖ αὐτός· κύουσι δὲ οὐκ ἐν τῆ νηδύϊ, ἀλλ' ἐν ταῖς γαστοοκνημίαις· ἐπειδὰν γὰο συλλάβη τὸ ἔμβουον, παχύνεται ἡ κνήμη, καὶ χοόνω ὕστερον ἀνατεμόντες ἐξάγουσι νεκρά, ἐκθέντες δὲ αὐτὰ πρὸς τὸν 5 ἄνεμον κεχηνότα ζωοποιοῦσιν.

III. The Truth, the Half Truth and nothing like the Truth 9a.4–10

(a)	After what age does someone become a husband on the moon?
	[1]
(b)	According to Lucian, how are children born to moon-people?
` ,	
	[3]

may more	ide passages	s printed of	i trie ques	lion paper		


#### **Summary of updates**

Date	Version	Details
March 2022	1.1	Updated copyright acknowledgements.

#### Copyright Information:

© Keith C. Sidwell, 1986, Lucien: Selections, Bristol Classical Press, an imprint of Bloomsbury Publishing Plc. reproduced with permission.

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in the assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8EA.

OCR is part of Cambridge University Press and Assessment, which is itself a department of the University of Cambridge.



...day June 20XX - Morning/Afternoon

GCSE (9–1) Classical Greek J292/03 Prose Literature B

**SAMPLE MARK SCHEME** 

**Duration:** 1 hour

# MAXIMUM MARK 50

**DRAFT** 

This document consists of 16 pages

# MARK SCHEME

(	Question		Answer	Marks	Guidance
1	а		made of bronze. (1) inscribed with Greek / faint writing. (1)	AO2 2	
	<b>b</b> An inscription saying 'Hercules and Dionysus reached this point' (1) and two (very large) footprints nearby. (1)			AO2 2	
	С	They	fell down in worship.	AO2 1	
	d	+ Accel very li plentif	ed with wine (1)  ot any one of: ke Chian wine (1) ful and full (1) be crossed by boat in places (1)	AO2 2	First point (wine) essential.
	е		lab recorded Dionysus' visit to the area (1); sus was the god of wine. (1)	AO2 2	Any reasonable answer which associates Dionysus with wine.
2			expresses a valid point based on a relevant aspect of content or aspect of literary style, with accurate, relevant and suitably explained reference to the Greek  expresses a valid point, but is not fully supported by an appropriate selection of content or aspect of literary style or reference to the	AO3 4	
		Greek  O Point is not valid, or none are drawn			
			Foint is not valid, of notice are drawn		

Question	Answer	Marks	Guidance
	<ul> <li>Αnswers may include:</li> <li>ἀμπέλων χοῆμα τεράστιον (a prodigious sort of vine) by way of introduction: creates expectation of something strange</li> <li>Contrast between τὸ μὲν γὰο ἀπὸ τῆς γῆς (a thick trunk) and τὸ δὲ ἀ (women) conveys hybrid nature</li> <li>ὅσον ἐκ τῶν λαγόνων ἄπαντα ἔχουσαι τέλεια: leaves little to the imagination</li> <li>An effective simile (τοιαύτην παρ' ἡμῖν τὴν Δάφνην γράφουσιν) en with</li> <li>the graphic coinage ἀποδενδρουμένην creates a vivid image</li> <li>Words associated with vines (κλάδοι βοτρύων) appear incongruo attached to parts of the human body (eg. δακτύλων).</li> </ul>	ding	
3	Accept any <u>two</u> points and award up to <u>two</u> marks each. Assess against point-by-point marking grid below.  2 expresses a valid point based on a relevant aspect of content <b>or</b> aspect of literary style, with accurate, relevant and suitably explain	4	
	reference to the Greek  1 expresses a valid point, but is not fully supported by an appropria selection of content <b>or</b> aspect of literary style <b>or</b> reference to the Greek		
	<ul> <li>Point is not valid, or none are drawn</li> <li>Answers may include:</li> <li>Description consists of one long sentence, with multiple participles (ἐπιγενόμενος περιδινήσας μετεωρίσας) and conjunctions givin effect of a relentless chain of events and a long, wild journey</li> <li>ἄφνω τυφών: assonance and onomatopoeia underline the suddenne the typhoon's onset</li> </ul>		

# J292/03 Mark Scheme June 20xx

Question	Answer	Marks	Guidance
	<ul> <li>Choice of verbs (περιδινήσας ἐμπεσὼν) expresses violence of buffeting experienced by ship</li> <li>Repetition of μετεωρίσας μετέωρον emphasises that the ship is in the air</li> <li>ὅσον ἐπὶ σταδίους τριακοσίους: a ridiculously exaggerated detail</li> <li>Language associated with boats (ἱστίοις ὀθόνην) brings home the incongruity of a flying ship</li> </ul>		

Mark scheme continues on page 6

## Guidance on applying the marking grids for the 8-mark extended response

This question focuses on candidates' ability to select relevant examples of content and literary style and to structure an answer around these examples to express relevant points. Therefore candidates will be assessed on the quality of the points made and the range and quality of the examples they have selected from the passage.

Examiners must use a best fit approach to the marking grid. Where there are both strengths and weaknesses in a particular response, examiners must carefully consider which level is the best fit for the performance overall.

8-mark grid for the extended response question AO3 = 8 marks = Analyse, evaluate and respond to literature						
Level	Marks	Description				
4	7–8	<ul> <li>very good engagement with the question</li> <li>expresses a range of relevant points, with good development, drawn on a range of well selected aspects of content and features of literary style, with a good range of appropriate quotation with well thought out discussion</li> </ul>				
		The response is logically structured, with a well-developed, coherent line of reasoning.				
3	<ul> <li>good engagement with the question</li> <li>expresses a range of sound points, with some development, drawn on a range of relevant aspects content and features of literary style, with a range of appropriate quotation, with sound discussion</li> <li>The response is well structured with a clear line of reasoning.</li> </ul>					
2	3–4	<ul> <li>some engagement with the question</li> <li>expresses some points drawn on a limited range of aspects of content and/or features of literary style, with some appropriate quotation and some discussion</li> <li>The response presents a line of reasoning which is mostly relevant but may lack structure.</li> </ul>				
1	1–2	<ul> <li>little engagement with the question</li> <li>expresses points which are of little relevance and are supported with little evidence from the set text</li> <li>The information is communicated in an unstructured way.</li> </ul>				

Question	Answer	Marks	Guidance
4*	Assess against criteria in the 8-mark AO3 grid (see above).	AO3 8	
	<ul> <li>Answers may include:</li> <li>Unreal effect of order of verbs (hysteron proteron) in first sentence: the visitors' arrest (συνελήφθημεν) is mentioned before their encounter with (ἀπαντὴσαντες) their captors</li> <li>Invented compound (Portmanteau) word (Ἱππογύποις) introduces a fantasy army of men riding on large vultures (ἄνδοες ἐπὶ γυπῶν μεγάλων ὀχούμενοι)</li> <li>Repetition of adjective (Polyptoton) of adjective μεγάλων μεγάλοι μεγάλης and related noun μέγεθος builds up picture of improbably enormous birds</li> </ul>		
	<ul> <li>'Instructive' signpost (μάθοι δ' ἀν τις τὸ μέγεθος αὐτῶν ἐντευθεν) introduces</li> <li>an exaggerated comparison - note two comparatives (μακρότερον and παχύτερον) - with the dimensions of a ship's mast.</li> <li>ὡς ἐπίπαν τρικέφαλοι (for the most part three-headed): another strange detail, especially ὡς ἐπίπαν. How many heads did the others have?</li> </ul>		

C	uestion	Answer	Marks	Guidance
5	а	Accept any two points: they've landed in an unfamiliar place (1) and have been arrested by terrifying creatures (1) who fly around hunting down strangers (1)	AO2 2	
5	b	<ul> <li>Reassured:</li> <li>Endymion is also a human from Earth (1);</li> <li>he confirms (at last) that they are on the moon and gives them a kind welcome. (1)</li> <li>he speaks to them (in Greek) (1) and tells them he is king of this land (1) Not reassured:</li> <li>they might never get back to Earth (1)</li> <li>they too might be snatched back up again (if they returned to earth) (1)</li> </ul>	AO3 4	

# Guidance on applying the marking grids for the 5-mark set text translation

The mark scheme awards marks for the proportion of sense communicated. If a candidate has communicated the 'gist' of a sentence (e.g. they know who has done what to whom) they will score 5, 4 or 3 marks. If they have not understood the basic sense of the sentence, they will score a maximum of 2.

A completely correct translation with no omissions or errors will always score 5. The key judgment for a candidate who has demonstrated understanding of the overall meaning of the sentence is whether they should score 5, 4 or 3. This will depend on the gravity of their errors/omissions and may depend on the number of words in the sentence to be translated or the difficulty of the Greek and is usually decided at standardisation after a judgment has been formed about the performance of candidates. The final decisions on what constitute 'inconsequential' and 'more serious errors' will be made and communicated to assessors via the standardisation process (after full consideration of candidates' responses) and these decisions will be captured in the final mark scheme for examiners and centres.

A word containing more than one error should be treated as a maximum of one serious error. Repeated and consequential vocabulary errors should not be penalised.

5	Perfectly accurate with no errors or omissions, or one inconsequential error.
4	Essentially correct but two inconsequential errors, or one more serious error.
3	Overall meaning clear, but more serious errors or omissions.
2	Part correct but with overall sense lacking/unclear.
1	No continuous sense; isolated knowledge of vocabulary only.

0 = No response or no response worthy of credit.

C	Question	Answer	Marks	Guidance
5	С	Assess against criteria in the 5-mark AO2 grid (see above).  Suggested translation:  And he said that that country was the moon that shines down on us. He encouraged us to cheer up, however, and not to suspect any danger. For we would have everything we needed.	AO2 5	The following examples are intended to exemplify what might constitute an inconsequential and more serious error.  Inconsequential error  'this country' or 'the country' omission of 'down'  More serious error failure to recognise indirect statement ('he said [that]')  'we had everything' (missing future
6	а	25	AO2 1	tense)
6	b	Accept any three points to make a coherent explanation: They conceive children in their calves (1); the leg grows fat (1) and is cut open (1); the child is brought out dead (1), then exposed to the wind with mouth open (1) and brought to life. (1)	AO2 3	

#### Guidance on applying the marking grids for the 10-mark extended response

**Two** Assessment Objectives are being assessed in this question – **AO2** (Demonstrate knowledge and understanding of literature) and **AO3** (Analyse, evaluate and respond to literature). The two Assessment Objectives are **equally weighted**. Examiners must use a **best fit** approach to the marking grid. Where there are both strengths and weaknesses in a particular response, particularly imbalanced responses in terms of the assessment objectives, examiners must carefully consider which level is the best fit for the performance overall. It is impossible to get a mark of 8 made up of AO2 = 6 and AO3 = 2.

Responses are credited for AO2 for the detail and accuracy of the knowledge of the set text they deploy and for their understanding of the set text.

Responses are credited for **AO3** for how well the response addresses the question, for candidates selecting relevant examples from the set texts they have studied and drawing and expressing conclusions based on the selected examples in relation to the question posed. Candidates will be assessed on the quality of the conclusions and points they argue and the range and quality of the examples they have selected.

For example, in relation to the question 'What effect do you think Lucian expected his work "A True Story" to have upon his readers?', details of the discovery of two vast footprints attributed to Hercules and Dionysus, would be evidence of **AO2**, whilst concluding that the audience would recognise this parody of Herodotus and be amused and entertained by his tall stories and word play would be evidence of **AO3**.

10-mark	grid for	the extended response question AO2 = 5 marks = Demonstrate knowledge and understanding of literature AO3 = 5 marks = Analyse, evaluate and respond to literature					
Level	Marks	Characteristics of performance					
5	9–10	<ul> <li>detailed knowledge and excellent understanding of the set text (AO2)</li> <li>well-argued response to the question which is supported by a range of well-selected examples from the set text (AO3)</li> <li>The response is logically structured, with a well-developed, sustained and coherent line of reasoning.</li> </ul>					
4	7–8	<ul> <li>good knowledge and sound understanding of the set text (AO2)</li> <li>a good response to the question which is supported by some well-selected examples from the set text (AO3)</li> <li>The response is logically structured, with a well-developed and clear line of reasoning.</li> </ul>					
3	some knowledge and understanding of the set text (AO2)      recorded to record the recorded to record the control of the set text (AO2)						
2	3–4	<ul> <li>limited knowledge and understanding of the set text (AO2)</li> <li>a limited response to the question which is occasional supported by reference to the set text (AO3)</li> <li>The response presents a line of reasoning but may lack structure.</li> </ul>					
1	1–2	<ul> <li>very limited knowledge and understanding of the set text (AO2)</li> <li>a very limited response to the question with very limited reference to the set text (AO3)</li> <li>The information is communicated in an unstructured way.</li> </ul>					

0 = No response or no response worthy of credit.

Question	Answer	Marks	Guidance
7*	What effect do you think Lucian expected his work "A True Story" to have upon his readers?	10 made up of	An AO2 heavy response may focus on details from the set texts but not draw many valid conclusions. This is likely to
	Assess against criteria in the 10-mark essay grid (see above).	AO2 = 5 &	limit the level at which this work can be rewarded.
	Arguments may include (AO3):	AO3 = 5	
	Candidates might refer to Lucian's warning to his readers, in his introduction: to beware of giving his story any credence, as setting up the expectation that what he writes is ridiculous and improbable.		
	He would have expected his readers to be amused and entertained by his tall stories and word play, and to recognise that they are parodies of the		
	fantastic tales told by previous authors, such as Homer in the <i>Odyssey</i> and Herodotus in his <i>Histories</i> .		
	Possible supporting evidence from the prescribed text (AO2):		
	7. 'In Vino Veritas'		
	Arrival at and investigation of a new land echoes many episodes in the <i>Odyssey</i> ; discovery of two vast footprints – one apparently 100 feet long – attributed to Hercules and Dionysus, parodies Herodotus' account of a Herculean footprint 2 cubits long.		
	Much mileage in the story of a river of wine: wine-coloured fish with inebriating effect, with dregs inside; humorous coinage in οἰνοφαγίας (solid		
	alcohol intake); encounter with the vine-women and tragic consequences of erotic indulgence by two men, heartlessly abandoned by their companions.		
	Humorous concept of 'sexual vintnercourse'.		

Question	Answer	Marks	Guidance
	8. De la Terre de la Lune		
	Dramatic journey in a flying ship, lifted impossibly high (300 furlongs), landing upon a bright, spherical island in the air; amusing listing of the evidence supporting the conclusion that the land below 'was our own land'.		
	Alarming arrest by the Vulture Cavalry, whose exaggerated size again parodies Homer's <i>Odyssey</i> (Bk.9).  Audience with Endymion: intriguing to find this figure of myth installed as king of the moon.		
	9. The Lunatic Fringe		
	Strange marriage customs of the moon-people and bizarre method of giving birth from the calf; mock-serious suggestion that this is the aetiology of the Greek word $\gamma \alpha \sigma \tau \varrho o \kappa v \eta \mu i \alpha$ (lit. 'belly of the leg')		
	Diverse standards of beauty on the moon and elsewhere: bald people considered beautiful, unlike on the comets (word play: $\kappa o \mu \eta \tau \eta \varsigma = long-haired$ ); no toe-nails; cabbage-leaf for a tail.		
	Peculiarities of moon-people's physique and environment: cheese made from milk sweated from their bodies, mixed with honey dripped from their noses.		

**APPENDIX 1: Assessment Objective Grid** 

Overtion	Distribution of marks for each Assessment Objective			
Question	AO1	AO2	AO3	
1 a	_	2	-	
1 b	_	2	-	
1 c	_	1	-	
1 d	_	2	-	
1 e	_	2	-	
2	_	_	4	
3	_	_	4	
4*	_	_	8	
5a	_	2	-	
5b	_	_	4	
5c	_	5	-	
6 a	_	1	-	
6 b	_	3	-	
7*	_	5	5	
Total	-	25	25	